



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee
Armée suisse
Esercito svizzero

GESUCH UM AUSLANDURLAUB DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch um militärischen Auslandurlaub (Art. 43 VM DP)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 43 OMI)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 43 OOPSM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

Versichertennummer Numéro d'assuré Numero d'assicurato			
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)			
Beruf Profession Professione			
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)			
Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz Adresse du destinataire en Suisse Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera			
Tel. Privat Tel. privée Tel. Privato		E-Mail	
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza		Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero	
Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero			
☐ Beruf Profession Professione	☐ Studium Etudes Studio	Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero	☐ ja oui si ☐ nein non no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	☐ ja oui si	☐ nein non no	
Wenn ja/Si oui/Se sì: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.



(Leer lassen – diese Seite wird von den Militärbehörden ausgefüllt)
(Laisser vide – cette page est remplie par les autorités militaires)
(Lasciare in bianco – pagina riservata alle iscrizioni delle autorità militari)

(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)
(Indirizzo del comando di circondario competente)

Stellungnahme der Behörde für die Wehrpflichtersatzabgabe:
Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:
Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:

		ja/oui/si	nein/non/no			ja/oui/si	nein/non/no
Ersatzpflichtig für: Assujetti à la taxe pour: Assoggettato alla tassa per:	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	☒	☐	Veranlagung nach Art. 25 Abs. 3 WPEG erfolgt: Taxation effectuée sur la base de l'art 25 al 3 LTEO: Tassazione effettuata sulla base dell'art 25 capoverso 3 LTEO	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	☒	☐
	– 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	☒	☐		– 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	☒	☐
	– 2. Folgejahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	☒	☐		– 2. Folgejahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	☒	☐
	– 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	☒	☐		– 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	☒	☐
Der Auslundurlaub kann Le congé pour l'étranger Il congedo per l'estero	☐ erteilt werden peut être accordé può essere accordato		☐ nicht erteilt werden ne peut pas être accordé non può essere accordato				

Datum: Date: Data:		Stempel/Unterschrift: Timbre/signature: Timbro/firma:	
--------------------------	-------------	---	-------------

Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten oder der zuständigen Kreiskommandantin
Décision du commandant ou de la commandante d'arrondissement compétent
Decisione del o della comandante di circondario competente

Der Auslundurlaub wird Le congé pour l'étranger est Il congedo per l'estero e	☐ erteilt accordé accordato	☐ nicht erteilt pas accordé non accordato
---	--	--

Datum: Date: Data:		Stempel/Unterschrift: Timbre/signature: Timbro/firma:	
--------------------------	-------------	---	-------------

DB an AdA/Log Cen für Abgabe der Ausrüstung am:
LS au mil/au cen log pour reddition de l'équipement le:
LS al militare/al cen log per la consegna dell'equipaggiamento il:

Ausrüstung im Log Cen deponiert am:
Equipement déposé au cen log:
Equipaggiamento depositato al cen log: